

ARCHIVO

REGISTRO
NR. 93/20883
A: 13 OCT 93
P.A.A. R.C.A.
C.B.E. M.L.P.
M.T.O. EDEC
M.Z.C.

MEMORANDUM ORD. N° 1060

OBJ.: REMITIR DOCUMENTO TRADUCIDO

REF.:

SANTIAGO,
13 OCT 1993

DE : DIRECTOR DEL CEREMONIAL Y PROTOCOLO
A : SEÑOR ASESOR ESPECIAL S.E. MATERIAS
INTERNACIONALES

Adjunto remito a US., cartas enviadas por el señor Bill Hayden, Governor General commonwealth of Australia y por el Presidente de Singapur, señor Ong Teng Cheong, a nombre de S.E. el Presidente de la República, debidamente traducidas.

Saluda a US.,



[Handwritten Signature]
FRANCISCO PÉREZ WALKER
Embajador
Director del Ceremonial y Protocolo

DISTRIBUCION:

1. ASESOR ESP.S.E. MAT.INTERNAC.
2. DIPRO, archivo

ARCHIVO

DIRASAD
TRADUCCIONES



TRADUCCION AUTENTICA

(I-715/93)

GOBERNADOR GENERAL

COMMONWEALTH DE AUSTRALIA

Government House
Canberra ACT 2600

9 de agosto de 1993



Su Excelencia, Sr. Patricio Aylwin,
Presidente de la República de Chile

Estimado Presidente:

Fue para mí un gran agrado, Sr. Presidente, enterarme de que Usted y su Esposa desean realizar una Visita de Estado a Australia entre el 5 y el 7 de octubre de 1993.

Dicha visita será muy bienvenida por mí y mi esposa, por el Primer Ministro, el Gobierno y el pueblo de Australia.

ARCHIVO

-//-

Esta visita, su primera visita oficial a Australia en su calidad de Presidente, realzará los estrechos e históricos lazos de amistad existentes entre Australia y la República de Chile. También marcará el campo de acción para una creciente cooperación a futuro entre estas dos naciones del Pacífico, particularmente en los ámbitos económico y comercial.

Por lo tanto, para mí constituye un gran placer extender una cálida invitación a Usted y a su esposa para visitar Australia en la fecha antes señalada. Espero, sinceramente, que Usted nos honre con su aceptación.

Atentamente,

Firma ilegible



SANTIAGO DE CHILE, a 8 de octubre de 1993.



LA TRADUCTORA OFICIAL



Government House,
Canberra ACT 2600

9 August 1993

My dear President,

I was delighted to learn Mr President that you and your wife would like to pay a State Visit to Australia from 5 to 7 October 1993.

Such a visit would be warmly welcomed by me and my wife, by the Prime Minister and Government and by the people of Australia.

This visit, your first official visit to Australia as President, will highlight the strong and historic bonds of friendship which exist between Australia and the Republic of Chile. It will also signal the scope for increased co-operation between our two Pacific nations in the future, particularly in the economic and trade fields.

It therefore gives me great pleasure to extend a very warm invitation to you and Mrs Aylwin to come to Australia at the above mentioned time. I sincerely hope that you will honour us with your acceptance.

*Yours sincerely,
Bill Hayden*

His Excellency Mr Patricio Aylwin,
President of the Republic of Chile

93/20883

EXTRA / G. BARRIA

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
Depto. Traducciones

Nº 715/93

	ENTRADA	TRAMITE	SALIDA
	7 OCT. 1993	Trad. i c	8 OCT. 1993



TRADUCCION AUTENTICA

(I-716/93)

Nº P/2536/93

Embajada de Chile

Singapur

El Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Singapur presenta sus saludos a la Embajada de Chile y tiene el honor de solicitar su colaboración para hacer llegar la siguiente respuesta, enviada por Su Excelencia el Presidente de Singapur, a Su Excelencia el Presidente de Chile.

COMILLAS

A: Su Excelencia, Sr. Patricio Aylwin
Presidente
Chile

Su Excelencia:

Agradezco su mensaje de felicitación enviado con motivo de mi elección. Aprecio sus buenos deseos y aseguro a Usted que haré todo lo que esté a mi alcance

-//-

para estrechar las relaciones entre nuestros países.

Hago extensivos mis mejores deseos a Usted y al pueblo de Chile de un futuro más feliz y próspero.

Ong Teng Cheong
Presidente
República de Singapur

CIERRE DE COMILLAS

El Ministerio de Relaciones Exteriores se vale de esta oportunidad para reiterar a la República de Chile las seguridades de su más alta consideración.



SINGAPUR

15 de septiembre de 1993

(Rúbrica)

Timbre: MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES - SINGAPUR

SANTIAGO DE CHILE, a 8 de octubre de 1993.



LA TRADUCTORA OFICIAL

No P/2536/93

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Singapore presents its compliments to the Embassy of Chile and has the honour to request the latter's assistance in conveying the following reply from His Excellency the President of the Republic of Singapore to His Excellency the President of Chile.

QUOTE

To His Excellency Mr Patricio Aylwin Azocar
President
Chile

Your Excellency

Thank you for your message of congratulation on my election. I appreciate your good wishes and I assure you that I will do all I can to strengthen relations between our countries.

I extend my best wishes to you and to the people of Chile for a happy and prosperous future.

Ong Teng Cheong
President
Republic of Singapore

UNQUOTE

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Singapore avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Chile the assurances of its highest consideration.

SINGAPORE
15 SEPTEMBER 1993

Embassy of Chile
SINGAPORE



93/20883

EXTRA URGENCIA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
Depto. Traducciones

Nº *E-716/93*

	DIA	ME	AÑO
ENTRADA	<i>17</i>	<i>OCT.</i>	<i>1993</i>
TRAMITE	<i>Trad. i e</i>		
SALIDA			

18 OCT. 1993

SECRETARIA

PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA
13 OCT 1993
ARCHIVO PRESIDENCIAL